2024/FYUG/ODD/SEM/
BNGSEC–201T/235

FYUG Odd Semester Exam., 2024

BENGALI

(3rd Semester)

Course No. : BNGSEC–201T

(অনুবাদ ও গণজ্ঞাপন)

পূর্ণমান : ৫০

উত্তীর্ণমান : ২০

সময় : ২ ঘণ্টা

পার্শ্বস্থ সংখ্যা পূর্ণমান নির্দেশক

Learnfo

UNIT—I

১। যে কোনো তিনটি প্রশ্নের উত্তর দাও : ১×৩=৩

(ক) 'Transcreation' শব্দটির বাংলা পরিভাষা কী?

(খ) অনুবাদ কয় প্রকার?

(গ) 'Target Text' বা 'Source Text'-এর বাংলা প্রতিশব্দ কী?

(ঘ) ''আক্ষরিক অনুবাদ হচ্ছে—'মরা বাছুরের রূপ''' উক্তিটি কার?

২। অনুবাদ চর্চার ক্ষেত্রে যে কোনো দুটি সমস্যার উল্লেখ করো। ২

অথবা

৩। ভাবানুবাদ বলতে কী বোঝ? ২

৪। আদর্শ অনুবাদকের গুণাবলি সম্পর্কে আলোচনা করো। ৫

অথবা

৫। আক্ষরিক অনুবাদ ও ভাবানুবাদের মধ্যে তুলনামূলক পার্থক্য নির্ধারণ করো। ৫

UNIT—II

৬। যে কোনো **তিনটি** প্রশ্নের উত্তর দাও : ১×৩=৩

(ক) কৃত্তিবাস ওঝা কোন্ ভাষা থেকে 'বাংলায় রামায়ণ' অনুবাদ করেছিলেন?

(খ) রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের 'গীতাঞ্জলি'র ইংরেজি অনুবাদটির নাম কী?

(গ) বাংলা প্রতিশব্দ লেখো :

Manuscript/Feedback

(ঘ) আলাওলের 'পদ্মাবতী' কোন্ গ্রন্থ থেকে অনূদিত?

৭। ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগরের অনূদিত যে কোনো দুটি গ্রন্থের নাম লেখো। ২

অথবা

৮। বাংলায় অনুবাদ করো : ২

"Arise, awake and stop not till the goal is reached."

অথবা

''सफलता वही पाता है जो निरंतर कोशिश करता रहता है।''

৯। বাংলায় অনুবাদ করো : ৫

"Patriotism is love for one's country. It is powerful sentiment and wholly unselfish and noble. A patriot can sacrifice even his own life for the welfare of his country. It is idealism that gives courage and strength. But false patriotism makes a man narrow-minded and selfish."

অথবা

১০। বাংলায় অনুবাদ করো : ৫

''অসমীয়া আধুনিক সাহিত্যজগতব অন্যতম পুবোধা ব্যক্তি তথা বোমান্টিক যুগব ত্রি-মূর্ত্তিব অন্যতম

Learnfo

কাণ্ডাৰী লক্ষ্মীনাথ বেজবৰুৱা হৈছে একাধাৰে কবি, গীতিকাৰ, নাট্যকাৰ, ঔপন্যাসিক, ৰম্যৰচক, প্ৰবন্ধকাৰ, আলোচনী সম্পাদক, জীৱনীকাৰ তথা তত্ত্বমূলক প্ৰবন্ধলেখক। অসমীয়া চুটিগল্প সাহিত্যই তেওঁৰ হাততেই প্ৰাণ পাই উঠিছিল। কবিতা হয় যদি হওক নহয় যদি নাই বাক্যৰে কবিতাৰ জগতখনতো বিশেষ প্ৰতিভাৰ পৰিচয় দিবলৈ সক্ষম হৈছিল। ভাষা-সাহিত্য-সংস্কৃতিৰ ৰবঘৰ নিৰ্মাণত তথা অসমীয়া জাতীয় সত্তাৰ ভেটি মজবুত কৰাত তেওঁৰ যি অহোপুৰুষাৰ্থ সেই কথা প্ৰতিজন অসমীয়া মাত্ৰে অৱগত।"

UNIT—III

১১। যে কোনো তিনটি প্রশ্নের উত্তর দাও : ১×৩=৩

(ক) 'গণজ্ঞাপন'-এর ইংরেজি পরিভাষা কী?

(খ) 'Television'-এর বাংলা পরিভাষা কী?

(গ) 'গণজ্ঞাপন' পরিভাষাটির প্রবক্তা কে?

(ঘ) কে প্রথম মুদ্রণ প্রযুক্তির আবিষ্কার করেন?

১২। বর্তমান সময়ে বহুলরূপে ব্যবহৃত দুটো গণমাধ্যমের নাম লেখো। ২

অথবা

১৩। 'গণজ্ঞাপন' শব্দটি কোন্ দুটি শব্দের যুগ্মরূপ? ২

১৪। গণজ্ঞাপনের যে কোনো পাঁচটি বৈশিষ্ট্য উল্লেখ করো। ৫

অথবা

১৫। গণজ্ঞাপনের অন্যতম মাধ্যম হিসেবে দূরদর্শনের ভূমিকা ও গুরুত্ব সম্পর্কে আলোচনা করো। ৫

UNIT—IV

১৬। যে কোনো তিনটি প্রশ্নের উত্তর দাও : ১×৩=৩

(ক) ভারতীয় সংবাদপত্রের জনক কাকে বলা হয়?

(খ) 'সাংবাদিকতা'র ইংরেজি পরিভাষা কী?

(গ) কত সালে Press Regulation আইন প্রণয়ন করা হয়?

(ঘ) 'সংবাদ প্রভাকর'-এর সম্পাদক কে ছিলেন?

১৭। হলুদ সাংবাদিকতা বলতে কী বোঝ? ২

অথবা

১৮। বরাক উপত্যকা থেকে প্রকাশিত যে কোনো দুটি সংবাদপত্রের নাম লেখো। ২

১৯। সংবাদপত্রের প্রাচীন ও নব্য-রীতির তুলনামূলক আলোচনা করো। ৫

অথবা

২০। একজন সাংবাদিকের সমাজ-মানুষ-দেশের প্রতি কিছু দায়বদ্ধতা থাকে—এই দায়বদ্ধতাগুলো সম্পর্কে আলোচনা করো। ৫

UNIT—V

২১। যে কোনো তিনটি প্রশ্নের উত্তর দাও : ১×৩=৩

(ক) 'ক্ষেত্রসমীক্ষা'র ইংরেজি পরিভাষা কী?

(খ) 'Field Research'-এর বাংলা পরিভাষা কী?

(গ) একটি সংবাদপত্রে সম্পাদকীয় সাধারণত কত সংখ্যক পৃষ্ঠায় থাকে?

(ঘ) সংবাদদাতার সংখ্যানুসারে সাক্ষাৎকারকে কয়টি ভাগে ভাগ করা হয়?

২২। সংবাদের যে কোনো দুটি প্ল্যাটফর্ম বা প্রচার মাধ্যমের নাম লেখো। ২

অথবা

২৩। প্রিন্ট ও বৈদ্যুতিন সংবাদমাধ্যমের যে কোনো দুটি পার্থক্য উল্লেখ করো। ২

২৪। বরাক উপত্যকার বন্যা ও তার প্রতিকার সম্পর্কে একটি ক্ষেত্রসমীক্ষাভিত্তিক সাংবাদিক প্রতিবেদন প্রস্তুত করো। ৫

অথবা

২৫। পরিবেশ সম্পর্কে কীভাবে জনসচেতনতা গড়ে তোলা যেতে পারে—এ সম্পর্কে একটি সাংবাদিক প্রতিবেদন লেখো। ৫

★ ★ ★